

لا توقظوا الطفل

Original Publisher: Room to Read
Author: Huynh Thi Kim Lien
Illustrator: Huynh Thi Kim Lien
Translator: Radwa Ahmed Eid

storyweaver Community

Level 2



منذ عودة الأم بالطفل، لم يعد زو وزي سعداء.

لا يُسمح لهما بإحداث ضوضاء أثناء نوم الطفل. لكن الطفل نائم دائمًا!



غير مسموح لهما
الركض داخل المنزل.



غير مسموح لهما
التحدث وقت الوجبة الخفيفة.



غير مسموح لهما
الصراخ، مهما حدث.



لكن أصعب قاعدة هي هذه.
حين يكون الطفل نائمًا، يجب على زو وزي أن يتهامسا.



إذا أرادا أن يضحكا،
يمكنهم فقط أن يقهقها بهدوء.



لكن ذات يوم، كانت القصة التي يقرآنها مضحكة جدًا لدرجة أنهم لم يسعهم إلا الضحك.
انفجر زو وزي ضحكًا.
أوه لا! الطفل نائم.



يستيقظ الطفل باكيًا. تغضب الأم.
تصرخ عليهم ليذهبا للعب خارجًا.



زو عابسة. لا تحب أن يُصرخ في وجهها.

يريحها زي. ويقول أن اللعب بالخارج سيكون أكثر متعة.

يمكنهم أن يكونوا صاخبين كما يريدون!



بعد لعب كرة القدم لبعض الوقت، أصبح زو
وزي سعداء ثانيةً.

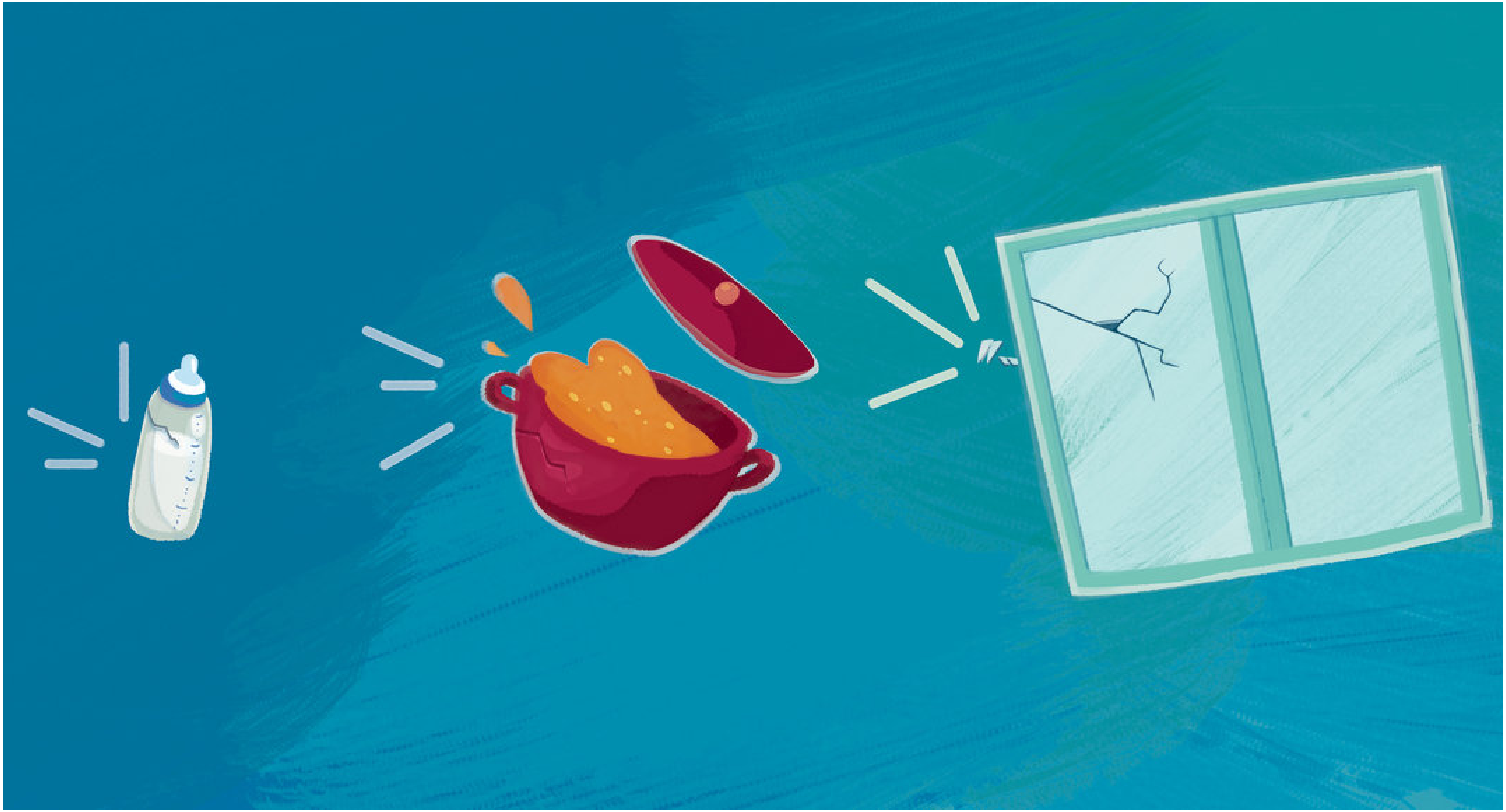
يركل زي الكرة.
جول!



تطير الكرة عبر الحديقة. **بانج!**
أوه لا! الطفل مستيقظ!
ماذا سيحدث الآن؟



الطفل ينتحب.



الطفل صاخبًا جدًا لدرجة أن بكاءه يكسر زجاجة اللبن. يشقق الوعاء. يحطم النافذة!



الطفل صاخبًا جدًا لدرجة أن بكاءه يقتلع السقف!



لا يتوقف أخاهم عن البكاء. زو وزي يندفعا إلى الداخل.
أين الأم؟



تحمل زو الطفل وتغني. لكن الطفل يستمر في البكاء.



يرقص زي. يقوم بالحيَل. لكن الطفل يستمر
في البكاء!



ما الذي يجعل الطفل يتوقف عن البكاء؟ سرعان ما كان زي وزو يبكيان، أيضًا.
ذلك حين تصل الأم إلى المنزل.



تحمل الأم الطفل. تريحه. تغني له تهويدة.
يتوقف الطفل عن البكاء.



زو وزي يفهمان الآن. من المستحيل على الأطفال أن يبقوا هادئين.
لذا من الأفضل فقط عدم إحداث ضوضاء. ششششش!





Story Attribution:

This story: لا توقظوا الطفل is translated by Radwa Ahmed Eid . The © for this translation lies with Radwa Ahmed Eid, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Derived from: 'Don't Wake the Baby!', by Alisha Berger . © Room to Read , 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'Suỵt! Em Bé Đang Ngủ', by Huynh Thi Kim Lien . © Room to Read , 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. This story may have intermediate versions between the root and parent story. To see all versions, please visit the links.

Images Attributions:

Cover page: Boy and a girl outside a house, and a baby sleeping inside, by Huynh Thi Kim Lien © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: Children looking at a woman holding a baby, by Huynh Thi Kim Lien © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: Dog chasing a boy and a girl, by Huynh Thi Kim Lien © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: Chaos in the house caused by siblings and their dog, by Huynh Thi Kim Lien © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: Boy, girl and a dog creating chaos at home; a bowl falls on a boy's foot, by Huynh Thi Kim Lien © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: Mother with baby, boy and a girl reading in another room, by Huynh Thi Kim Lien © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: Boy and a girl reading a funny book, by Huynh Thi Kim Lien © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: A girl and a boy laughing out loud, by Huynh Thi Kim Lien © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: Woman screaming with baby in arms, by Huynh Thi Kim Lien © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Page 10: Boy and a girl with a football, by Huynh Thi Kim Lien © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 11: Boy and a girl playing football, by Huynh Thi Kim Lien © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: Football hits a bucket and then a window; baby inside the room, by Huynh Thi Kim Lien © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: A baby crying loudly, by Huynh Thi Kim Lien © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: A milk bottle, food in a vessel, and a cracked window, by Huynh Thi Kim Lien © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: A dog, a boy and a girl floating up while a baby cried inside a house, by Huynh Thi Kim Lien © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16: Boy and a girl rush towards a crying baby, by Huynh Thi Kim Lien © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 17: Girl singing to a baby, by Huynh Thi Kim Lien © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 18: Boy making faces at a crying baby, by Huynh Thi Kim Lien © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 19: A boy, a girl and a baby crying together, by Huynh Thi Kim Lien © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 20: Woman gestures a boy and a girl to be quiet while a baby sleeps in her arms, by Huynh Thi Kim Lien © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 21: A dog looks at a sleeping mother and three children, by Huynh Thi Kim Lien © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Page 22: Boy playing with a dog, by Huynh Thi Kim Lien © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 23: Milk bottle, by Huynh Thi Kim Lien © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

لا توقظوا الطفل
(Arabic)

منذ وصول أخيهم الرضيع الجديد، لم يعد من المسموح لزو وزي بإحداث ضوضاء. لكن كيف يمكن لهما أن يكونا هادئين حين يكون اللعب ممتعًا جدًا؟

This is a Level 2 book for children who recognize familiar words and can read new words with help.